

ITALISSIMO



Festival de Littérature
& Culture Italiennes

Du 1^{er} au 7 avril 2020

Italissimofestival.com

ÉDITO

Cinq ans, déjà! Cinq ans de rencontres, débats, lectures, projections, spectacles, avant-premières...

Un brassage qu'italissimo renouvelle chaque année pour proposer le meilleur et le plus novateur de la littérature et de la culture italiennes contemporaines.

Pour cette 5^e édition, le festival s'associe à la Sorbonne pour célébrer la Saison académique franco-italienne des arts et de la culture. C'est dans le majestueux cadre de l'amphithéâtre Liard que le cinéaste et metteur en scène **Mario Martone** inaugurera le festival. Au cinéma Le Balzac il présentera son dernier film, *Il sindaco del rione sanità*. Les rendez-vous s'enchaîneront: un dialogue entre **Francesca Melandri** et **Aurélie Filippetti**, une soirée dédiée à la chanson italienne avec la chanteuse **Tosca** et les auteurs-interprètes **Joe Barbieri** et **Pacifico**, une rencontre en avant-première avec **Antonio Scurati**, auteur de *M. le fils du siècle*, lauréat du prestigieux Prix Strega 2019 et véritable succès éditorial en Italie.

Laissons ensuite la place au monde de demain avec **Cyril Dion** et **Paolo Giordano**, à l'engagement sans relâche des deux artistes **Ascanio Celestini** et **Zerocalcare**, à l'écriture de l'Histoire sous toutes ses formes avec **Ottavia Casagrande** et **Olivier Guez**, à la complexité des relations filiales avec **Nadia Terranova** et **Domenico Starnone**. Puis marchons avec l'écrivain-voyageur **Paolo Rumiz**. Toujours fidèle à sa mission de faire découvrir et redécouvrir des œuvres, le festival rend hommage à **Natalia Ginzburg** par la voix de **Valeria Bruni-Tedeschi**, à **Fruttero** et **Lucentini** avec **Giancarlo De Cataldo**, à **Pier Paolo Pasolini**, à **Andrea Camilleri** et au célébrissime auteur jeunesse **Gianni Rodari** dont nous fêtons le centenaire de la naissance.

Un programme 2020 foisonnant de découvertes!
Bon festival!

Sous les auspices de l'Ambassade d'Italie en France
et du Centro per il libro e la lettura de Rome

ITALISSIMO DANS LES LYCÉES D'ÎLE-DE-FRANCE

Rencontres avec Francesca Melandri et Nadia Terranova
aux lycées international de St Germain-en Laye
et Leonardo Da Vinci.

MERCREDI 1^{ER} AVRIL — 18h30

MARIO MARTONE

Grand entretien avec le cinéaste et metteur en scène

Rencontre animée par Fabio Gambaro

Amphithéâtre Liard

Entrée libre sur réservation: italissimofestival.com

Le napolitain Mario Martone est un artiste
exceptionnel aux multiples facettes.

Homme de cinéma, il renouvelle le genre napolitain
dans les années 1990. Son premier film, *Mort d'un
mathématicien napolitain*, sera immédiatement
récompensé par le prix du jury de la Mostra de
Venise en 1992. Suivront *Théâtre de guerre* (1999),
la fresque historique *Frères d'Italie* (2013) puis le
magnifique portrait du poète Giacomo Leopardi,
Leopardi: Il Giovane Favoloso (2015).

Homme de théâtre, il fonde sa première compagnie,
Falso Movimento, après avoir assisté à la
représentation de *Einstein on the Beach* de Bob
Wilson. En 1986, il crée le collectif Teatri Uniti avec
Toni Servillo et Antonio Neiwiller. Leurs spectacles
remportent un succès mondial à l'instar de *Trilogia
della villeggiatura* de Carlo Goldoni. Mario Martone
a par ailleurs renouvelé la programmation du Teatro
di Roma et du Mercadante di Napoli et a dirigé le
Teatro Stabile de Turin.

Et enfin homme d'opéra, il travaille avec les plus
grands chefs d'orchestre dans le monde entier. Il met
en scène *Cavalleria Rusticana* et *Pagliacci* à la Scala
à Milan, *Falstaff* (2008) et *Macbeth* (2015) au Théâtre
des Champs-Élysées et fera ses débuts à l'Opéra
de Paris avec une production inédite de *Cavalleria
Rusticana* de Pietro Mascagni et *Sanctua* de Paul
Hindemith - c'est une véritable consécration.
Grand entretien avec un artiste d'exception.

Évènement dans le cadre de la Saison académique franco-italienne
des arts et de la culture (SAFIAC).

SORBONNE UNIVERSITÉ — INAUGURATION

1^{ER}

AVRIL



© D.R.

JEUDI 2 AVRIL — 18h00

RACONTER PASOLINI

Par Graziella Chiarocci
Lecture par Christophe Mileschi

Amphithéâtre D 02
Campus Censier, 13 rue Santeuil, bâtiment C, rez-de-chaussée
En italien et en français
Entrée libre sur réservation : italissimofestival.com

Graziella Chiarocci, ayant droit de Pier Paolo Pasolini, raconte les quatre années (de 1962 à 1965), de réflexion, préparation et tournages des films *La Ricotta*, *Repérages en Palestine*, *Évangile selon Saint Matthieu* à travers les archives personnelles du réalisateur.

«L'augmentation de vitalité que donne l'œuvre d'art, se concrétise irrationnellement, dans les pleurs, dans le cri d'étonnement et de joie, et, rationnellement, dans son analyse, dans son exégèse critique, dans son interprétation. Moi, que pouvais-je faire, pour cet *Évangile selon Saint Matthieu*, qui me donnait tant de force et tant de joyeuse envie d'agir ? J'ai pensé en faire un film. Un film fidèle et inspiré, qui suivrait verset par verset, ligne par ligne, mot par mot, en donnant corps et plasticité à son récit, sans s'en éloigner un seul instant : un film sans scénario et sans montage, et, surtout, sans dialogues : étant donné que les dialogues étaient déjà là, et quels dialogues ! » (Pier Paolo Pasolini)

À LIRE : *Le Christ selon Pasolini, une anthologie : Textes choisis, traduits et présentés par René de Ceccatty*, Bayard, 2018.

© D.R. / Mathia Coco



JEUDI 2 AVRIL — 17h00

NOUVELLES VOIX DE LA LITTÉRATURE ITALIENNE

Nadia Busato, Maurizio Fiorino,
Dario Levantino

Entrée libre sur réservation : iic.parigi.esteri.it

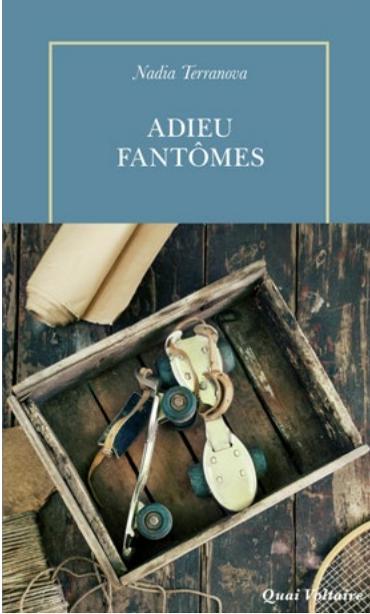
Un des rendez-vous forts d'Italissimo, pour découvrir les nouvelles plumes prometteuses de la littérature italienne. Nadia Busato écrit pour le théâtre, la radio, le cinéma et la télévision. Son roman, *Je ne ferai une bonne épouse pour personne*, plonge le lecteur dans la vie d'Evelyn McHale, dont le suicide en 1947 fit l'objet d'un cliché devenu légendaire. Ce fait divers est ici prétexte à explorer les méandres des maux psychiques autant que la violence des pressions sociales.

Maurizio Fiorino photographe et écrivain calabrais est résident à l'Institut Culturel Italien pendant le mois d'avril. Ses personnages se meuvent dans un décor méridional, constamment en équilibre entre comique et tragique, à la recherche d'une identité possible. L'identité, les liens familiaux et les amours difficiles sont au centre de la vie de Rosario, jeune Palermitain de 15 ans et protagoniste du roman *De rien ni de personne* de Dario Levantino.

Trois voix originales qui abordent avec panache le récit d'initiation et la quête de soi.

En collaboration avec le Centro per il Libro e la Lettura.

À LIRE : Nadia Busato, *Je ne ferai une bonne épouse pour personne*, trad. de l'italien par Karine Degliame-O'Keeffe, La Table Ronde 2019 - Maurizio Fiorino, *Ora che sono Nato*, E/O, 2019 (inédit en France) - Dario Levantino, *De rien ni de personne* trad. de l'italien par Lise Caillat, Rivages, 2020.



JEUDI 2 AVRIL — 18h00

NADIA TERRANOVA

Rencontre animée par

Davide Luglio (Sorbonne Université)

et Laurent Lombard (Université d'Avignon).

Salle des Actes

Entrée libre sur réservation : culture-sorbonne.fr/agendaculturel

Titulaire d'une licence en philosophie et d'un doctorat en histoire moderne, Nadia Terranova est journaliste (*La Repubblica*, *Internazionale* et *Il Foglio*) et enseigne à la Scuola del libro de Rome.

Elle a publié de nombreux livres de littérature jeunesse. Son premier roman, *Les années à rebours*, a obtenu plusieurs prix, parmi lesquels le prix Bagutta Opera Prima.

Dans son dernier roman *Adieu fantômes* paru en octobre 2019, Nadia Terranova, par la finesse de son observation des liens familiaux dans une maison frappée par le drame, «fait éclater les non-dits de la famille, le puissant écho des dialogues muets».

En collaboration avec le Centro per il Libro e la Lettura.

À LIRE : Nadia Terranova, *Adieu fantômes*, trad. Romane Lafore, La Table Ronde, 2019 - *Les Années à rebours*, La Table Ronde, 2016.



© Roberta Lovreglio

JEUDI 2 AVRIL — 19h00

UNE LITTÉRATURE EN QUÊTE DE JUSTICE

Gianrico Carofiglio

Entrée libre sur réservation : iic.parigi.esteri.it

Ancien magistrat à la tête des enquêtes antimafia à Bari, sénateur du Parti démocrate pendant plusieurs années, Gianrico Carofiglio est aujourd'hui un écrivain à succès. Grâce à lui, l'Italie a sa version du *legal thriller* américain. La saga de l'avocat Guerrieri compte aujourd'hui six épisodes, auxquels s'ajoutent plusieurs romans dont *Le passé est une terre étrangère*, publié par Rivages en 2009 (adapté au cinéma par Daniele Vicari), des essais et un roman graphique illustré par le frère de l'auteur, Francesco Carofiglio.

Tout juste publié, son dernier roman *Trois heures du matin* est l'occasion de cette rencontre exceptionnelle.

En collaboration avec les éditions Slatkine & Cie.

À LIRE : Gianrico Carofiglio, *Trois heures du matin*, trad. de l'italien par Elsa Damien, Slatkine & Cie, 2020.



© Catherine Hélie - Gallimard / Richard Dumas

JEUDI 2 AVRIL — 19h15

LITTÉRATURE, HISTOIRE, ITALIE

Francesca Melandri & Aurélie Filippetti

Rencontre animée par Marc Lazar

Amphithéâtre Chapsal

Entrée libre sur réservation : sciencespo.fr/evenements

Après une carrière de scénariste, Francesca Melandri a publié trois romans très remarquables qui constituent «la trilogie des pères» récompensée par de nombreux prix. (*Eva dort* (2010), *Plus haut que la mer* (2012) et *Tous sauf moi* (2017)). Elle y aborde les contradictions de l'Italie contemporaine, entre conflits politiques et drames intimes, problématiques sociales et doutes privés.

Francesca Melandri et Aurélie Filippetti, professeure à Sciences Po, ex-ministre de la Culture et écrivaine, se rencontrent pour la première fois pour dialoguer et aborder diverses thématiques à la croisée de l'Histoire, de la littérature et de la politique en Italie, en France, en Europe.

Deux voix féminines face à l'engagement et à la littérature.

À LIRE : Francesca Melandri, *Eva dort*, trad. par Danièle Valin, Gallimard, 2010 - *Plus haut que la mer*, trad. par Danièle Valin, Gallimard, 2012 - *Tous sauf moi*, trad. par Danièle Valin, Gallimard, 2019 - *Un homme dans la poche*, Stock, 2006 - Aurélie Filippetti, *Les Idéaux*, Fayard, 2018).



© Giovanni Canitano / Daniele Corciatti

JEUDI 2 AVRIL — 20h00

« UNA CANZONE PER TE » BALADE EN CHANSONS ITALIENNES

Avec Tosca, Joe Barbieri et Pacifico

Soirée animée par Laura Putti

Tarif: 10€ / Adhérents: 5€

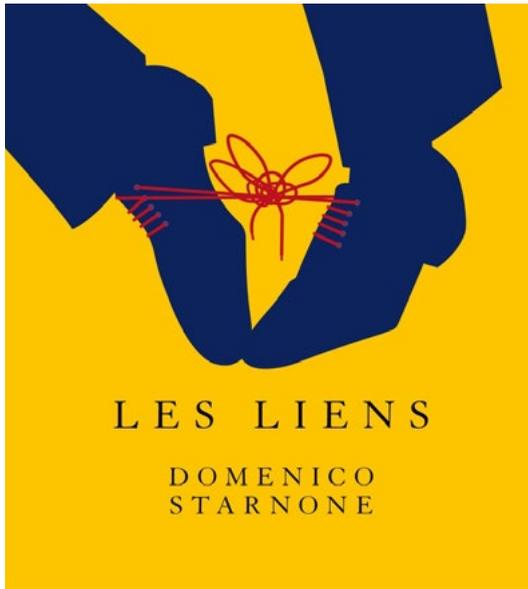
Cette soirée offre un voyage musical à travers l'Italie et une invitation à se laisser emporter par les voix des héritiers de la chanson à texte: celle de Celentano et Paolo Conte mais aussi de Lucio Dalla ou Pino Daniele, véritables icônes de la musique italienne.

Tosca, chanteuse romaine, consacre une partie de son activité à la recherche musicale. Dans son répertoire, on trouve des morceaux écrits par des géants comme Ennio Morricone ou Chico Buarque. À ses côtés, le guitariste et chanteur napolitain Joe Barbieri est aussi producteur artistique de son dernier album. L'art de Barbieri échappe à toute définition. Chacune de ses chansons est un univers accompli fait de beauté et d'élégance.

Le voyage se poursuit en compagnie de Pacifico et de sa voix envoûtante. Auteur prolifique, il a écrit pour Adriano Celentano, Antonello Venditti ou Gianna Nannini. Son dernier album vient de sortir après sept ans de silence.

Une soirée de reprises et d'inédits à écouter les yeux fermés.

À ÉCOUTER : Tosca, *Morabeza*, Officina Teatrale, Leave Music - Pacifico, *Bastasse il cielo*, Ponderosa Music Records - Joe Barbieri, *Origami*, Microcosmo Dischi



VENDREDI 3 AVRIL — 18h00

DOMENICO STARNONE

Rencontre animée par Davide Luglio
et Isabelle Lavergne (Sorbonne Université)

Entrée libre sur réservation : culture-sorbonne.fr/agendaculturel

Né en 1943 à Saviano, près de Naples, Domenico Starnone est écrivain, journaliste et scénariste. Ancien professeur du secondaire, il a écrit plusieurs livres satiriques sur le monde de l'éducation. Il a obtenu le prix Strega 2001 pour son roman *Via Gemito*, (Fayard, 2004). Plusieurs de ses livres ont été adaptés au cinéma en Italie. Dans son dernier roman choral, *Les Liens*, Domenico Starnone sonde l'intimité d'une famille napolitaine saisie à différentes époques. Histoire d'une fuite, d'un retour, d'une débâcle qui lie chacun de ses membres et les précipite dans un redoutable carnage domestique.

En collaboration avec le Centro per il Libro e la Lettura.

À LIRE : Domenico Starnone, *Les Liens*, trad. de l'italien par Dominique Vittoz, Fayard, 2019.



© D.R. / Daniel Mordzinski

VENDREDI 3 AVRIL — 19h00

CYRIL DION & PAOLO GIORDANO

Rencontre animée par Marie-Madeleine Rigopoulos
Tarif : 5€ / Adhérents : 0€

À première vue, rien ne lie le dernier livre de Paolo Giordano et le roman *Imago* de l'écrivain, réalisateur et militant écologiste Cyril Dion, co-réalisateur avec Mélanie Laurent du documentaire *Demain*.

Dévoré le ciel, de Paolo Giordano, transporte le lecteur dans la région des Pouilles, vers un monde bucolique et rêveur.

Imago le plonge au cœur du conflit israélo-palestinien, dans la cage à ciel ouvert de la bande de Gaza.

Décors, styles et intrigues différents et pourtant les mêmes questions en toile de fond : peut-on grandir à l'image de nos idéaux ?

Comment se construire en restant fidèle à soi-même ? Est-il possible de tracer son destin ?

À travers une réflexion sur les défis de la vie, les auteurs portent leurs regards sur une jeune génération, sa quête de sens et de possibilités.

À LIRE - Paolo Giordano, *Dévoré le ciel*, trad. de l'italien par Nathalie Bauer, Seuil, 2019 - Cyril Dion, *Petit manuel de résistance contemporaine*, Actes Sud, 2018 - *Imago*, Actes Sud, 2017.



© Philippe Matsas, Opale, Leemage

VENDREDI 3 AVRIL — 21h00

M. LE FILS DU SIÈCLE

Antonio Scurati
Lecture par Pierre Baux

Rencontre animée par Francesca Isidori
Tarif: 10€ / Adhérents: 5€

Antonio Scurati est napolitain. Il est l'auteur de plus d'une dizaine de romans, dont certains ont été traduits en France par les éditions Flammarion. Ce livre de plus de 800 pages est le premier tome d'un roman vrai sur Mussolini qui en comptera quatre lorsque l'auteur aura terminé. Succès d'édition en Italie, *M. Le fils du siècle* a reçu le fameux prix Strega en 2019. Le sujet historique – Mussolini et la montée du fascisme (1910-1925) – et la forme – double narration et alternance de fiction et de documents historiques d'archives – rendent ce livre stupéfiant. Pierre Baux lit en avant-première des extraits de ce roman ambitieux.

À LIRE: Antonio Scurati, *M. Le fils du siècle*, trad. de l'italien par Nathalie Bauer, à paraître aux éditions Les Arènes en septembre 2020.

SAMEDI 4 AVRIL — 11h30

D'UN MOT À L'AUTRE: UN AUTEUR ET SA TRADUCTRICE Marco Lodoli et Louise Boudonnat

Rencontre animée par Francesca Isidori
Tarif: 5€ / Adhérents: 0€

Le rendez-vous incontournable du festival. Marco Lodoli est né et vit à Rome. Écrivain prolifique de récits et de nouvelles, il est l'auteur d'une œuvre impressionnante. Chacun de ses livres est un petit fragment du chaos qui constitue l'existence. Comme tout poète, il ne raconte pas seulement des histoires, il tente absurdement d'ordonner le chaos.

Louise Boudonnat, lauréate du prix de la traduction 2014 de la ville d'Arles pour la trilogie *Les Promesses*, «aime la vie romaine de Marco Lodoli, son fatalisme et son rire, le goût du grotesque, la mélancolie essentielle et les errances tragicomiques».

Les auteurs qu'elle choisit de traduire (Giorgio Falco, Giorgio Vasta...) sont presque toujours des « errants, des arpenteurs d'espace et de mélancolie ».

À LIRE: Marco Lodoli, *Les Promesses*, trad. de l'italien par Louise Boudonnat, P.O.L., 2013 - *Les Prières*, P.O.L. à paraître en septembre 2020.

SAMEDI 4 AVRIL — 15h00

MELANIA G. MAZZUCCO

Rencontre animée par Francesca Isidori
Tarif: 5€ / Adhérents: 0€

Melania G. Mazzucco est aujourd'hui l'une des romancières les plus respectées en Italie. En 2003 son roman *Vita* a reçu le prestigieux prix Strega. *Un jour parfait*, *La longue attente de l'ange* et *Limbes* ont démontré son talent, sa sensibilité, et sa capacité de se confronter aux contradictions sociales et politiques de l'Italie contemporaine aussi bien qu'à l'héritage artistique de l'Histoire. Son dernier roman, *L'Architettrice* (Einaudi, 2019), retrace le surprenant destin de Plautilla, qui au XVII^e siècle, fut la première femme architecte de l'Histoire. Melania Mazzucco restitue la vérité des faits, rend sa place et sa valeur à Plautilla et à travers elle, à toutes les femmes artistes volontairement oubliées.

Une occasion exceptionnelle de découvrir les multiples facettes d'une écrivaine encore trop méconnue en France. À ne pas rater.

À LIRE: Melania G. Mazzucco - *La longue attente de l'ange* traduit de l'italien par Dominique Vittoz (Flammarion, 2013) - *L'Architettrice*, Einaudi, 2019 (inédit en France).



© Fayard



© Daniela Zedda

SAMEDI 4 AVRIL — 17h00

PÈRES ET IMPAIRS

**Domenico Starnone
& Nadia Terranova**

Rencontre animée par Marie-Madeleine Rigopoulos

Tarif: 5 € / Adhérents: 0 €

Domenico Starnone, écrivain prolifique, lauréat du prix Strega 2001, et la jeune pousse de la littérature italienne Nadia Terranova, abordent chacun à leur façon la figure du père, l'intimité du couple et des liens familiaux.

De la disparition brutale et inexplicable d'un père qui sera le poids insupportable et encombrant dans la vie d'une jeune fille à l'histoire d'une famille napolitaine fissurée au bord de l'implosion. Deux récits tranchants, introspectifs, d'une grande subtilité psychologique et finesse d'observation.

En collaboration avec le Centro per il Libro e la Lettura.

À LIRE: Domenico Starnone, *Les liens*, trad. de l'italien par Dominique Vittoz, Fayard, 2019 - Nadia Terranova, *Adieu fantômes*, trad. de l'italien par Romane Lafore, La Table Ronde, 2019.

SAMEDI 4 AVRIL — 15h00

DE L'ENCRE NOIRE SUR LE BUVARD

Giancarlo De Cataldo

Romainville Médiathèque Romain-Rolland

Rue Albert-Giry, quartier Marcel-Cachin, Romainville

En partenariat avec le festival littéraire Hors Limites 2020.

SAMEDI 4 AVRIL — 18h00

LA DÉMOCRATIE BOUSCULÉE: COMMENT RÉPONDRE ?

**Giuliano Da Empoli, Sophie Coignard,
Raffaele Alberto Ventura**

Débat animé par Fabio Gambaro - Entrée libre

Populisme, individualisme, xénophobie, inégalité, désenchantement. Au tournant du XX^e siècle, la démocratie est bousculée par des anciens dangers et des nouveaux défis. Face aux pouvoirs financiers, aux nouvelles technologies, aux transformations engendrées par la globalisation, les formes du gouvernement démocratique sont sous tension, en Italie comme en France. Elles semblent être impuissantes et incapables de répondre pleinement aux attentes des citoyens et de la société. Discussion entre le journaliste écrivain Giuliano da Empoli, le philosophe Raffaele Alberto Ventura et l'éditorialiste Sophie Coignard

Théâtre
de la
Ville
PARIS

Dans le cadre de
« Chantiers d'Europe »
Théâtre de la Ville.

SAMEDI 4 AVRIL — 18h-19h30

ATELIER DE TRADUCTION

Par Nathalie Bauer

Bibliothèque Publique d'Information Centre Pompidou

19 rue Beaubourg 75004 Paris - Atelier Niveau 2

Entrée libre. Inscription obligatoire: bernadette.vincent@bpi.fr

Au cours de cet atelier, les participants pourront s'essayer à la traduction de la langue de Natalia Ginzburg à partir d'extraits des *Voix du soir*, qui se caractérise par une fausse simplicité et l'usage du dialecte piémontais. Nathalie Bauer est écrivaine et traductrice, elle a traduit plusieurs romans de Natalia Ginzburg parus chez Liana Levi.

Bibliothèque
Centre
Pompidou
publique d'information

4

AVRIL

SAMEDI 4 AVRIL — 20h00

ASCANIO CELESTINI

CARTE BLANCHE

(Spectacle en italien et en français)
Musique de Gianluca Casadei
Traduction simultanée Christophe Mileschi
Tarifs : 10€ / Adhérents : 5€

Artiste génial et prolifique, Ascanio Celestini est dramaturge, romancier, metteur en scène, acteur, et réalisateur. Dans la lignée de Dario Fo, il est considéré comme l'un des représentants de la seconde génération du "théâtre de narration" ou "théâtre-récit" qui s'est développé en Italie dans les années 1980. Pour son retour à Italissimo, il présente des extraits de sa dernière création, *Barzellette*, qui réunit des histoires drôles recueillies par un chef de gare auprès des voyageurs. Cette "carte blanche" laissera aussi place aux surprises et à l'improvisation, avec la complicité du traducteur Christophe Mileschi et du musicien Gianluca Casadei.

MAISON DE LA POÉSIE — SPECTACLE

5

AVRIL

© Chiara Armellini



DIMANCHE 5 AVRIL — 11h30

« HISTOIRES AU TÉLÉPHONE » DE GIANNI RODARI

Lecture en italien et français par **Valentina Gardet**
Dessins en direct par **Chiara Armellini**
Tarif: 5€ / Adhérents & enfants: 0€
Tout public à partir de 6 ans

Gianni Rodari: un nom magique qui ouvre les portes de l'imaginaire et fait ressurgir des souvenirs d'enfance, d'incrédulité et de rigolades sous les couvertures. *Histoires au téléphone*, paru en 1962, a bercé les rêves et déchaîné l'imagination de générations d'enfants italiens. Monsieur Bianchi, un représentant de commerce promet à sa fille de lui raconter chaque soir, au téléphone, une histoire extraordinaire pour l'endormir. Comme celle du jour où, à Bologne, on a construit un palais de glace, chantilly et barbe à papa. Ou celle de la route qui n'amenait nulle part et du premier enfant qui voulut voir ce qu'il y avait au bout.

« *On m'a dit que, quand monsieur Bianchi appelait Varèse, les demoiselles du Central suspendaient toutes les autres communications pour écouter ses histoires. Ma foi, il y avait de quoi: il faut reconnaître que certaines ne sont pas mal du tout...* »

(Gianni Rodari)

Des histoires drôles, ironiques et poétiques, c'est l'esprit Rodari!

Hommage au célèbre auteur jeunesse Gianni Rodari dont nous fêtons le centenaire de la naissance.

À LIRE - Gianni Rodari, *Histoires au téléphone*, trad. de l'italien par Roger Salomon, La joie de lire, 2012.

© Musacchio, Iannello & Pasqualini

MAISON DE LA POÉSIE | LECTURE DESSINÉE



DIMANCHE 5 AVRIL — 14h30

HOMMAGE À ANDREA CAMILLERI: « CONVERSAZIONE SU TIRESIA »

De et avec Andrea Camilleri
Mise en scène et réalisation
de la captation par Roberto Andò

(VO durée 85 min).

Tarif: 5 € / Adhérents 0

Le succès en tant qu'écrivain, Camilleri l'a connu assez tard, vers la fin des années 90. Né en 1925 à Port Empèdocle, en Sicile, il avait déjà une longue carrière de metteur en scène, acteur de théâtre et scénariste. Ses polars et ses romans ont fait de lui l'un des auteurs les plus aimés d'Italie. Dans *Conversazione su Tiresia*, on le voit sur scène, dans le plus beau théâtre de sa Sicile bien-aimée, raconter l'histoire du célèbre devin grec, Tirésias, devenu aveugle comme lui. L'écrivain, alors âgé de 93 ans, mêle son histoire personnelle et le mythe grec avec sa verve poétique, ironique et irrévérencieuse. Testament artistique, ce texte est le dernier écrit et mis en scène par Camilleri avant sa mort, en 2019.

La captation du spectacle au théâtre grec de Syracuse, qui fait partie du Patrimoine Mondial de l'Unesco, sera projetée pour la première fois en France.



© J.-Foley / Francesca Mantovani / D.R.

DIMANCHE 5 AVRIL — 16h30

MARCO LODOLI SYLVAIN PRUDHOMME LOUISE BOUDONNAT

Rencontre animée par Marie-Madeleine Rigopoulos
Tarif: 5 € / Adhérents 0

Que se passe-t-il quand un écrivain met en scène dans l'un de ses romans le livre d'un autre écrivain qu'il admire, fait de sa traductrice (fictive) l'un de ses personnages, et qu'ensuite les trois se retrouvent en chair et os dans la même pièce ? C'est le jeu de miroirs de cette rencontre où la réalité rejoint la fiction et réciproquement ! L'œuvre de Marco Lodoli, amoureux des nouvelles, des trilogies et surtout de Rome, sa ville, se résume, d'après les mots de Marie, la traductrice imaginaire de Sylvain Prudhomme, à « *la vie qui passe. Le temps qui s'en va. C'est tout simple, il n'y a jamais rien de spectaculaire.* »
La parole est aux auteurs, aux vrais !

À LIRE : Marco Lodoli, *Les Promesses : Sorella – Italia – Vapore*, trad. de l'italien par Louise Boudonnat, P.O.L. 2013 - *Les Prières*, P.O.L. à paraître en septembre 2020 - Sylvain Prudhomme, *Par les routes*, Prix Femina 2019, Gallimard, 2019.



© Musacchio, Ianniello & Pasqualini / Niccolò Caranti

DIMANCHE 5 AVRIL — 18h00

ASCANIO CELESTINI & ZEROCALCARE

Rencontre animée par Christophe Mileschi
Tarif: 5 € / Adhérents 0

L'un est l'enfant prodige de la BD italienne, l'autre le maître du théâtre-récit. Ils sont tous les deux romains, très engagés et profondément antifascistes. Zerocalcare, issu de la gauche contestataire romaine, a toujours affiché ses positions militantes. La voix franche et directe d'Ascanio Celestini plonge les spectateurs dans l'histoire tragique, celle avec un grand H à partir de la petite histoire, celle qui parle à tout le monde. Ils ne cessent l'un et l'autre de raconter, dessiner, pour lutter contre l'oubli et la *normalizzazione* du fascisme, comme l'écrivait Pasolini.

Animée par Christophe Mileschi, professeur de littérature italienne et traducteur d'Ascanio Celestini, cette rencontre sera l'occasion d'un moment d'échange sur le rôle de la culture face aux extrêmes droites et aux nationalismes montants.

À LIRE: Zerocalcare, *Kobané Calling* nouvelle édition, traduit de l'italien par Brune Seban, Cambourakis, 2019 - *Au-delà des décombres*, intégrale, traduit de l'italien par Brune Seban, Cambourakis, 2019 - Ascanio Celestini, *Je me suis levé et j'ai parlé*, trad. de l'italien par Christophe Mileschi, Notabilia, 2016.



© Philippe Matsas / Opale / Leemage

DIMANCHE 5 AVRIL — 20h00

PAOLO RUMIZ

Rencontre animée avec Jean-Claude Perrier
Tarif: 5 € / Adhérents: 0 €

Né à Trieste, Paolo Rumiz est considéré comme le plus grand écrivain-voyageur italien d'aujourd'hui. Journaliste grand reporter, il a suivi la chute du communisme, de la Hongrie à la Roumanie, étudié la montée des populismes en Europe, et couvert tous les conflits nés de l'éclatement de la Yougoslavie pour *la Repubblica*. Il a écrit une douzaine de livres et reçu de nombreux prix. Profondément européen, et infatigable défenseur de la culture, Paolo Rumiz a aussi créé une école de musique inédite, European Spirit of Youth Orchestra, qui rassemble chaque année entre 60 et 90 jeunes musiciens de haut niveau sélectionnés à travers tout le continent. Dans son dernier livre, Paolo Rumiz ressuscite la Via Appia après six cent douze kilomètres et vingt-neuf jours de marche. Ce récit incroyable et passionnant propose une cartographie complète de ce parcours mythique reliant Rome à la Méditerranée. Une soirée à la découverte des mille vies de Paolo Rumiz en paroles, images et musique.

À LIRE: Paolo Rumiz, *Appia*, trad. de l'italien par Béatrice Vienne, Arthaud, 2019 - Paolo Rumiz, *Le phare, voyage immobile* (prix Nicolas Bouvier 2015), trad. par B. Vienne, Gallimard, Coll. « Folio », 2019.



LUNDI 6 AVRIL — 14h30-16h30

REGARDS CROISÉS SUR LE MARCHÉ DU LIVRE FRANCO-ITALIEN

En 2021, l'Italie sera l'invité d'honneur de Livre Paris. En amont de cet important rendez-vous, des éditeurs italiens et français: Sandro Ferri (E/O éditions), Stefano Mauri (GeMS), Gianluca Foglia (Feltrinelli), Liana Levi (Éditions Liana Levi), Philippe Robinet (Calmann-Lévy), Olivier Nora (Éditions Grasset), se rencontrent au Centre National du Livre. Discussions et échanges autour de problématiques partagées ou non, de défis communs: tendances du marché, investissements, alliances, prix unique du livre, traductions... Un tour d'horizon salutaire et nécessaire.

En présence de Ricardo Franco Levi, président de l'AIE, Vincent Montagne, président du SNE et Vincent Monadé président du CNL (sous réserve)

Avec le soutien de : CEPEL Centro Per il Libro e la Lettura, ITA Italian Trade Agency, Centre National du Livre, BIEF, SNE.



LUNDI 6 AVRIL — 18h00

CARLO FRUTTERO & FRANCO LUCENTINI: LES ARTISANS DE L'IMAGINATION

Stefano BarTEZZAGHI,
Giancarlo De Cataldo, Renata Colorni

Entrée libre sur réservation: iic.parigi.esteri.it

Traducteurs, journalistes, éditeurs et bien sûr écrivains, Carlo Fruttero (1920-2002) et Franco Lucentini (1926-2012) ont ouvert l'édition italienne à la fiction d'imagination. La firme F&L, telle qu'ils l'ont baptisée ironiquement, a publié des romans, édité des revues de science-fiction et écrit pour le cinéma. Un hommage leur est rendu à l'occasion de la sortie en librairie de *Opere di bottega*. Pour cela, Giancarlo De Cataldo, écrivain, dramaturge, scénariste, magistrat, et Stefano BarTEZZAGHI, journaliste, linguiste et essayiste, s'entretiennent autour de l'œuvre de ces deux artistes.

Pour conclure la soirée, projection de *La Femme du dimanche* (Italie, 1975, 105', VO surtitres français), ce chef-d'œuvre de Luigi Comencini, adapté du premier grand succès du duo. On y retrouve un trio d'acteurs magnifiques: Marcello Mastroianni, Jean-Louis Trintignant et Jacqueline Bisset.

En collaboration avec les éditions Mondadori.

À LIRE: Carlo Fruttero et Franco Lucentini, *L'Amant sans domicile fixe*, trad. par François Rosso, Coll. «Pavillon poche», Robert Laffont, 2007.



© Franck Beloncle, Leeextra, Éditions Liana Levi
© Catherine Hélie - Gallimard

LUNDI 6 AVRIL — 20h00

OTTAVIA CASAGRANDE OLIVIER GUEZ FRANCESCA MELANDRI

Rencontre animée par Marie-Madeleine Rigopoulos
Tarifs : 5 € / Adhérents : 0 €

Le grand-père d'Ottavia Casagrande était un personnage... Prince sicilien, dandy charmeur, espion "inattendu", devenu au début de la Seconde Guerre mondiale le gendre de Mussolini dans l'espoir de contrevenir au rapprochement avec le Reich. Elle en fait un roman.

Francesca Melandri termine pour sa part sa « trilogie des pères » en racontant à travers des personnages de migrants éthiopiens, un épisode oublié de l'histoire coloniale italienne.

Quant à Olivier Guez, il place le monstrueux Josef Mengele, qui exerça comme médecin à Auschwitz, au cœur de sa fiction.

Comment les écrivains puisent-ils dans l'Histoire pour faire récit ? Qu'est-ce que l'écriture romanesque apporte au fait historique ? Les trois auteurs auront matière à discuter...

À LIRE : Ottavia Casagrande, *L'espion inattendu*, trad. de l'italien par Marianne Faurobert, Liana Levi, 2020 - Olivier Guez, *La disparition de Josef Mengele* (prix Renaudot, 2017), Grasset, 2017 - Francesca Melandri, *Tous sauf moi*, trad. de l'italien par Danièle Valin, Gallimard, 2019.



MARDI 7 AVRIL — 20h00

« LES VOIX DU SOIR » DE NATALIA GINZBURG

Lecture par Valeria Bruni Tedeschi

Tarif : 10 € / Adhérents : 5 €

Il est temps de lire ou relire Natalia Ginzburg ! Natalia Ginzburg (1916-1991) occupe une place centrale dans la littérature italienne de l'après-guerre. Épouse de l'écrivain Leone Ginzburg, tué dans les prisons fascistes en 1944, auteure de romans, de pièces de théâtre et d'essais, traductrice de Proust et de Flaubert, éditrice chez Einaudi, elle écrit son premier roman en 1942. Quand en 1961 paraît son quatrième roman, *Les Voix du soir*, presque dix ans après *Tous nos hiers*, Italo Calvino écrit « Les voix du soir est une histoire de personnes qui tentent d'enfouir leurs pensées, de s'identifier seulement dans les gestes qu'elles font et dans les mots qu'elles disent et finalement elles se retrouvent oppressées dans un étai d'absurdité et de douleur. »

Valeria Bruni Tedeschi, passionnée de Natalia Ginzburg et fine connaisseuse de ses œuvres, prête sa voix à ce bijou de la littérature italienne.

Montage du texte : Sylvie Ballul.

À LIRE : Natalia Ginzburg, *Les Voix du soir*, trad. de l'italien par Nathalie Bauer, Liana Levi, 2019 - Geneviève Brisac, *Sisyph est une femme*, L'Olivier, 2019.



© Fondazione Gramsci



DU 1^{ER} AU 30 AVRIL

GRAMSCI, LES CAHIERS DE PRISON ET LA FRANCE

Vernissage mardi 31 mars — 19h00
Entrée libre

La Fondation Gramsci et l'Institut culturel italien de Paris proposent de (re)découvrir la richesse et la vivacité de la pensée d'Antonio Gramsci. Cette exposition montre l'intérêt constant que l'intellectuel italien mort en 1937 a porté à la France, son histoire politique et sa culture. Y sont montrés pour la première fois en France, ses cahiers de prison et des lettres tirées de sa correspondance. Ces documents sont accompagnés d'extraits de ses écrits et d'une sélection de livres, revues, journaux issus de sa bibliothèque. Vernissage en présence de Francesco Giasi, directeur de la Fondazione Gramsci, de Romain Descendre, professeur en études italiennes à l'École normale supérieure de Lyon, et de Davide Luglio, professeur en études italiennes à l'Université Paris-Sorbonne.

En collaboration avec la Fondazione Gramsci
et avec le soutien de la Fondazione di Sardegna



JEUDI 2 AVRIL — 20h00

IL SINDACO DEL RIONE SANITÀ

de Mario Martone

Projection suivie d'une rencontre avec le réalisateur
Animée par Paolo Modugno

Avec: Francesco Di Leva, Massimiliano Gallo, Roberto De Francesco, Adriano Pantaleo
Production: Indigo Film Rai Cinema et Malia Film 2019
115', VO sous-titres français

Cinéma Le Balzac

« *L'un des films les plus réussis de Mario Martone.* »
(*The Hollywood Reporter*)

Mario Martone adapte ici la pièce d'Eduardo De Filippo *Le Parrain du quartier Sanità*. Le réalisateur transpose l'action de nos jours et utilise le texte théâtral pour poursuivre son exploration du réel. Le personnage d'Antonio Barracano est un homme d'honneur qui distingue « *les honnêtes gens des canailles* ». Autour de lui s'épanouit une humanité féroce, blessée et ambiguë, où le bien et le mal se confrontent, où le monde du droit et celui du crime organisé se rencontrent dans un affrontement dont personne ne peut sortir gagnant.

SAMEDI 4 AVRIL — 10h30

LEOPARDI: IL GIOVANE FAVOLOSO

de Mario Martone

Avec: Elio Germano, Michele Riondino,
Massimo PopolizioProduction: Palomar Rai Cinema
137', VO sous-titres français
Cinéma du Panthéon

Italie. XIX^e siècle. Giacomo Leopardi est un enfant prodige. Issu d'une famille aristocratique, il grandit sous le regard implacable de son père. Contraint aux études dans l'immense bibliothèque familiale, il s'évade dans l'écriture et la poésie. En Europe, le monde change, les révolutions éclatent et Giacomo se libère du joug de son père ultraconservateur. Génie malheureux, ironique et rebelle, il deviendra, à côté de Dante, le plus célèbre poète italien.

« Ces deux-heures et quart sont un émerveillement pour les yeux et pour l'esprit » (Le Monde)

VENDREDI 3 AVRIL — 20h00

LA SCAPIGLIATURA & ENRICO NIGIOTTI

Café de la danse,
5, passage Louis Philippe 75011 Paris
Tarif: 25 €

En collaboration avec Arezzo Wave



LES INVITÉS

CHIARA **ARMELLINI**
JOE **BARBIERI**
STEFANO **BARTEZZAGHI**
NATHALIE **BAUER**
PIERRE **BAUX**
LOUISE **BOUDONNAT**
VALERIA **BRUNI TEDESCHI**

NADIA **BUSATO**
GIANRICO **CAROFILIO**
OTTAVIA **CASAGRANDE**
ASCANIO **CELESTINI**
GRAZIELLA **CHIARCOSSI**
SOPHIE **COIGNARD**
GIULIANO **DA EMPOLI**
GIANCARLO **DE CATALDO**
CYRIL **DION**

AURELIE **FILIPPETTI**
MAURIZIO **FIORINO**
VALENTINA **GARDET**
PAOLO **GIORDANO**
OLIVIER **GUEZ**

LA SCAPIGLIATURA
DARIO **LEVANTINO**
MARCO **LODOLI**
MARIO **MARTONE**
MELANIA G. **MAZZUCCO**

FRANCESCA **MELANDRI**
CHRISTOPHE **MILESCHI**
ENRICO **NIGIOTTI**

PACIFICO
SYLVAIN **PRUDHOMME**

PAOLO **RUMIZ**
ANTONIO **SCURATI**
DOMENICO **STARNONE**

NADIA **TERRANOVA**

TOSCA
RAFFAELE ALBERTO **VENTURA**
ZEROCALCARE

L'ÉQUIPE

Direction: Cristina Piovani
Programmation: Fabio Gambaro, Cristina Piovani, Evelyn Prawidlo
Illustration: Anna Parini
Lecture et montage: Sylvie Ballul
Rédaction: Luisa Nannipieri
Graphisme: Nicolò Giacomini (Amaca Agency)
Interprètes: Valentina Gardet, Rosanna Gasbarro,
Marine Aubry-Morici
Réseaux Sociaux: Hugues Doual
Photographe: Caterina Sansone

RELATIONS PRESSE

Laurent Payet
06 89 95 48 87
laurent@lp-conseils.com

Christel Bonneau
06 07 82 28 52
christel@lp-conseils.com

LIBRAIRES

La Libreria

89, rue du Faubourg Poissonnière
75009 Paris

L'Atelier

2 bis, rue Jourdain
75020 Paris

Italissimo a été créé en 2016
par Fabio Gambaro, Cristina Piovani et Evelyn Prawidlo

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS ET FINANCIERS



PARTENAIRES MÉDIA



Maison de la poésie / Scène littéraire

Passage Molière

157, rue Saint-Martin - 75003 Paris

maisondelapoesieparis.com

Institut Culturel Italien de Paris

Istituto Italiano di Cultura Parigi

50, rue de Varenne - 75007 Paris

iicparigi.esteri.it

Sciences Po

Amphithéâtre Chapsal

27, rue Saint Guillaume - 75007 Paris

sciencespo.fr/evenements

Sorbonne Université

Salle des Actes

54, rue Saint-Jacques - 75005 Paris

Amphithéâtre Liard

17, rue de la Sorbonne - 75005 Paris

Université Sorbonne Nouvelle

Amphithéâtre D 02

Campus Censier

13 rue Santeuil, bâtiment C, rez-de-chaussée

Cinéma du Panthéon

13, rue Victor Cousin - 75005 Paris

cinemadupantheon.fr

Cinéma Le Balzac

1 rue Balzac - 75008 Paris

cinemabalzac.com

Théâtre de la Ville Espace Cardin

1 Avenue Gabriel, 75008 Paris

theatredelaville-paris.com/fr/lieux/espace-cardin

Italissimofestival.com

Italissimo.festival@gmail.com



Festival Italissimo



@ItalissimoFest



italissimo